En cata de



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En busca de.

Ver: Catal

• S'ha ío en cata del fontanero, que nô deja de gotereal el grifo de la cocina.

Campos semánticos: Expresiones

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido. **Se usa en** el sur de España.

Etimología:

Del latín **captare** (*coger, tomar, capturar*). Del sentido de *captar (capturar)* se pasó a la idea de *captar datos*, de modo que por ejemplo en italiano pasó a significar *entender* y en castellano *mirar (captar información a través de la vista)*, aunque más tarde pasó a usarse para *probar (captar información a través del gusto)*.

Longinos era ciego, que nuncuas vio alguandre,
diot' con la lança en el costado, dont ixió la sangre,
corrió por el astil ayuso, las manos se ovo de untar,
alçólas arriba, llególas a la faz,
*abrió los ojos, **cató** a todas partes,*
en ti crovo al ora, por end es salvo de mal;
(*Poema de Mío Cid*, Anónimo, c. 1140)

*E el rey Artur, quando se vio a pie, **cató** tras sí por ver si vería alguno de su compaña e no vio sino al rey Urián e a Acalón, que estavan a pie como él.* (*El baladro del sabio Merlín con sus profecías*, Anónimo, c. 1450).

Pero en latín **captare** también podía significar *capturar* en el sentido de *ir a la caza de algo*, por lo que en castellano pasó también a significar *buscar*, que es el significado que **catar** tiene hoy en portugués, y el mismo que se ha conservado en peraleo. Al fin y al cabo, si buscas algo, vas mirando por si lo ves.

*E **cató** a todas partes e no la pudo hallar.* (*Tristán de Leonís*, Anónimo, 1501).

De ahí la expresión **estar en cata de** *(buscar)*, que encontramos también en otros lugares del sur, como esta obra de ambiente sevillano:.

- Ese, Cobeña, el hampón que le lleva los trajines a Gabriel...
*- Estaba **en cata** de la Chacona, ¿no?*
- Ni idea. A mí me da en la nariz que fue a sondear lo de los cortadores...
(*Dos días de septiembre*, José Manuel Caballero Bonald, 1962).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com